

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
60-е заседание,
состоявшееся в четверг,
3 апреля 1997 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 60-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке
конвенции о праве несудоходных видов использования
международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.60
21 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Г-н Ямада (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1 и Add.1 и 2) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Рабочей группе полного состава продолжить рассмотрение доклада Редакционного комитета (A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1 и Add.1 и 2). Он говорит, что представитель Соединенных Штатов зачитывает новую предлагаемую им формулировку пункта с статьи 2 "Употребление терминов".

2. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) зачитывает свой текст, который гласит: с) выражение "государство водотока означает государство – участник настоящей Конвенции, на территории которого находится часть международного водотока, или сторону, которая является региональной организацией по вопросам экономической интеграции, на территории одного или нескольких государств-членов которой находится часть международного водотока". Он поясняет, что эта новая формулировка была подготовлена им по итогам консультаций, проведенных с рядом делегаций, в том числе с делегацией Российской Федерации, и что в этой формулировке проводится весьма четкое различие между двумя категориями участников Конвенции: с одной стороны – государствами и, с другой – региональными организациями по вопросам экономической интеграции; при этом данная формулировка остается весьма лаконичной. Он выражает надежду на то, что она удовлетворит делегацию Китая.

3. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) с сожалением отмечает, что предложение Соединенных Штатов не отвечает ее пожеланиям. По ее мнению, для проведения четкого различия между "государствами водотока", которыми являются государства, и региональными организациями по вопросам экономической интеграции не следует допускать того, чтобы они одновременно упоминались в одном и том же абзаце. Пункт с должен касаться только государств водотока, которые являются государствами, а пункт д – региональных организаций по вопросам экономической интеграции, которые приравниваются к государствам водотока. Помимо определения организаций такого типа в пункте д могло бы содержаться описание их прав и обязанностей. Только при соблюдении этого условия Китай сможет присоединиться к консенсусу.

4. Г-жа ЛАДГАМ (Тунис) говорит, что она плохо представляет себе, каким образом региональная организация может являться государством водотока, и предлагает уточнить, что для целей Конвенции такая организация может рассматриваться как государство водотока.

5. Г-н ГОНСАЛЕС (Франция) обращает внимание представительницы Туниса на начало статьи 2, в которой фигурируют слова "для целей настоящей Конвенции". В отношении опасений делегаций Китая он напоминает о том, что определение, содержащееся в пункте с, действует только в рамках Конвенции и что к тому же в заключительных положениях содержится формулировка, в которой уточняется, что региональные организации по вопросам экономической интеграции могут быть участниками Конвенции только в рамках распределения компетенции, которое должно быть оговорено в заявлении, сделанном этими организациями и их государствами-членами.

6. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что с точки зрения международного права, как об этом свидетельствуют многочисленные прецеденты, в целях Конвенции вполне можно принять решение о включении в определение государств водотока образований, которые не являются государствами. В новой предложенной им формулировке проводится весьма четкое различие между сторонами, которые являются и не являются государствами, с тем чтобы избежать какой-либо путаницы.

7. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что простое упоминание в статье 2 слов "в целях настоящей Конвенции" является недостаточным. Действительно, если в пункт с включается определение региональных организаций по вопросам экономической интеграции, которое на нынешнем этапе касается только Европейского союза, то в этом случае необходимо весьма четко уточнить, какова их компетенция, в частности в том, что касается голосования, прав и обязанностей этих организаций, что предполагает пересмотр всех других положений Конвенции, тем или иным образом касающихся этой компетенции. Поскольку время истекает, Китай предлагает, чтобы организация такого типа упоминалась только в пункте д.

8. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) говорит, что, насколько он понимает, делегация Китая имеет в виду другие конвенции, в которых оговорены вопросы, связанные с голосованием, и в которых поэтому содержатся специальные положения, применимые в отношении региональных организаций по вопросам экономической интеграции. Вместе с тем в рассматриваемом проекте никакого голосования не предусматривается. Безусловно, в заключительных предложениях имеется формулировка, касающаяся числа государств-участников, необходимого для вступления Конвенции в силу, однако это положение не оставляет никаких сомнений в плане различия в статусе между государствами и организациями.

9. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что для удовлетворения пожеланий делегации Китая в дополнение к пункту с можно было бы включить заявление толковательного характера.

10. Г-жа ВАРГАС де ЛОСАДА (Колумбия) предлагает сохранить определение, поставив точку после слов "на территории которого находится часть водотока", и затем в том же пункте или в пункте д добавить следующую фразу: "если, как это предусмотрено в настоящей Конвенции, региональная организация становится участником Конвенции, она приравнивается к государству водотока в том, что касается прав и обязанностей, предусмотренных в этой Конвенции, когда часть международного водотока находится на территории одного или нескольких ее государств-членов".

11. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что она не полностью удовлетворена формулировкой, предложенной Соединенными Штатами, однако ради экономии времени и в духе компромисса она соглашается с ней *ad referendum* до получения указаний от своего правительства.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Рабочей группе принять пункт с статьи 2 *ad referendum* и подготовить заявление толковательного характера, учитывающее пожелания Китая.

13. Предложение принимается.

Статьи 13, 17 и 18

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что пункты 1 и 2 статьи 17, озаглавленной "Консультации и переговоры, касающиеся планируемых мер", были уже приняты *ad referendum* и что пункт 3 имеется в двух вариантах (вариант, заключенный в квадратные скобки, был предложен

Португалией), ни один из которых не получил общего одобрения со стороны членов Редакционного комитета.

15. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) говорит, что для учета вопроса, поднятого Португалией, достаточно заменить в конце пункта 3 в том виде, в котором он был предложен Редакционным комитетом, выражение "в течение срока, не превышающего шести месяцев" выражением "в течение не менее шести месяцев, если не будет договоренности об ином". В целях согласования следовало бы внести аналогичные изменения в пункт 3 статьи 18 и (но это менее важно) в пункт b статьи 13.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять *ad referendum* текст пункта 3 статьи 17, который не заключен в квадратные скобки, с внесенными в него устными поправками, а также измененный аналогичным образом текст пункта b статьи 13 и пункта 3 статьи 18 (в последнем случае исключается текст, заключенный в квадратные скобки).

17. Предложение принимается.

18. Г-н ИСКИТ (Турция), которого поддерживает г-н АМАРЕ (Эфиопия), напоминает, что он высказал общую оговорку относительно всей третьей части проекта и что такая оговорка относится также и к статье 17. По этой причине он не смог присоединиться к консенсусу, даже *ad referendum*.

Статья 20

19. Г-н МОРШЕД (Бангладеш), выступая в качестве координатора неофициальных консультаций по статье 20, озаглавленной "Защита и сохранение экосистем", говорит, что в этом вопросе выявились две точки зрения: сторонники первой из них выступают за сохранение термина "экосистемы", а сторонники второй точки зрения – за его замену выражением "поддержание и сохранение экологического равновесия". Если говорить о precedентах, которые упоминались делегациями, то в 11 крупных конвенциях используется термин "экосистемы", а в одном или двух документах – выражение "экологическое равновесие". Для сближения позиций делегаций, которые придерживаются противоположных точек зрения по существу вопроса, можно было бы обратить их внимание на решение, принятое по предложению представителя Мексики в отношении статьи 5, в соответствии с которым предусматривалось исключение ссылки на экосистемы в этой статье при условии ее сохранения во всей части IV. Как представляется, на данном этапе некоторые делегации, которые наиболее активно выступали против употребления термина "экосистемы", готовы согласиться на его использование в части IV при том условии, что он не будет фигурировать ни в преамбуле, ни в статье 5. Возможно, на этой основе можно было бы достичь консенсуса.

20. Г-жа ФЛОРЕС (Мексика) отмечает, что делегации согласились исключить термин "экосистемы" из текста статьи 5 при условии, что он будет сохранен в статье 20. Поэтому она предлагает сохранить текст статьи 20 в том виде, в котором он содержится в докладе Редакционного комитета.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сохранить термин "экосистемы" также и в статье 22 и исключить его из первого абзаца преамбулы.

22. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) подчеркивает, что его делегация поддержала предложение Мексики относительно статей 5, 20 и 22. Делегация Венесуэлы намерена присоединиться к консенсусу, но при этом она считает важным сохранить термин "экосистемы" в первом абзаце

пreamble – с одной стороны, по причине его общего характера и, с другой – потому что этот термин также используется в статьях 20 и 22.

23. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) предпочел бы, чтобы термин "экосистемы" был включен в трех местах, но при этом особенно важно, чтобы он использовался в четвертой части.

24. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) отмечает, что с его делегацией не были проведены консультации по этому вопросу, и говорит, что она будет готова согласиться с исключением термина "экосистемы" из статьи 5 при условии его сохранения в первом абзаце преамбулы и в четвертой части.

25. Г-н ВЕЛБЕРТС (Германия) говорит, что он согласен с исключением термина "экосистемы" из статьи 5 при условии, что он будет сохранен в статье 20.

26. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что сохранение этого термина в статьях 20 и 22 при его исключении из статьи 5 является неприемлемым. Кроме того, она напоминает о том, что в ходе обсуждения текста статьи 20 большинство делегаций высказались за замену этого термина выражением "экологическое равновесие". Китайская делегация может согласиться не более чем на сохранение этого термина в тексте преамбулы.

27. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) говорит, что термин "экосистемы" используется по крайней мере в 11 международных документах, имеющих большое значение, в частности в Конвенции о биологическом разнообразии, тогда как выражение "биологическое равновесие" употребляется реже и ему так и не было дано определения. Его делегация согласилась с тем, чтобы термин "экосистемы" был исключен из статьи 5, но при условии его сохранения в статьях 20 и 22, а также в преамбуле.

28. Г-н БОКАЛАНДРО (Аргентина) говорит, что его делегация согласилась с исключением термина "экосистемы" из статьи 5 при условии его сохранения в статьях 20 и 22. В качестве последней уступки она могла бы также дать согласие на его исключение из преамбулы.

29. Г-н ЧАР (Индия) считает, что термин "экосистемы" следует сохранить только в статьях 20 и 22.

30. Г-н САБЕЛ (Израиль) спрашивает, нельзя ли свести воедино оба эти выражения в формулировке, касающейся охраны "экологического равновесия экосистем".

31. Г-жа БАРРЕTT (Соединенное Королевство) разделяет точку зрения представителей Бангладеш и Мексики. Она напоминает о том, что делегации дали согласие на исключение термина "экосистемы" из статьи 5 при условии его сохранения в статье 20 и в четвертой части. Внесение изменений в статью 20 привело бы к возобновлению обсуждения других статей. Делегация Соединенного Королевства придавала большое значение двум аспектам охраны экосистем, которые, по ее мнению, следовало бы оговорить в статье 6, а именно: охране дикой фауны и флоры и принципу предосторожности. Она отказалась от этого только при условии сохранения термина "экосистемы" в статье 5. Поэтому она не может согласиться с его исключением также из статьи 20 и, как и делегация Нидерландов, считает важным сохранить его также в преамбуле.

32. Г-жа ЛАГДАМ (Тунис) говорит, что ее делегация не пойдет ни на какие уступки в том, что касается исключения этого термина из статьи 20.

33. Г-н ТАНЦИ (Италия) указывает на то, что понятию экосистемы было дано четкое определение; с выражением же "экологическое равновесие" дело обстоит иначе. Он напоминает о

том, что его делегация входила в число тех, кто предложил включить термин "экосистемы" в статью 5, и что она не согласится с его исключением также из четвертой части.

34. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) поддерживает делегации, выступающие за сохранение термина "экосистемы" в четвертой части. Вместе с тем вопрос о его включении в текст преамбулы должен решаться в зависимости от формулировки последнего. Действительно, в настоящее время существует опасность возникновения путаницы, поскольку нынешняя формулировка создает впечатление о том, что конвенция касается использования как водотоков, так и экосистем. К тому же включение этого термина в преамбулу не представляется необходимым, поскольку в четвертой части недвусмысленно подчеркивается важность охраны экосистем; по этой причине независимо от характера консенсуса, который будет достигнут, делегация Италии присоединится к нему.

35. Г-н ИСКИТ (Турция) напоминает о том, что в ходе консультаций некоторые делегации выступали за включение термина "экосистемы" во все статьи, в которых он заключен в квадратные скобки; другие были готовы пойти на компромисс, в частности в том, что касается статей 5, 20 и 22; еще одна группа делегаций, включая делегацию Турции, решительно выступала против включения этого термина. Действительно, в контексте международных водотоков этот термин охватывает существующие экосистемы, которым в большинстве случаев уже нанесен ущерб, но при этом он не допускает внесения в них изменений в будущем. Турция предпочла бы, чтобы использовалось выражение "сохранение экологического равновесия".

36. Г-н ЯХЬЯ (Малайзия) говорит, что его делегация ранее в большей степени склонялась к использованию термина "экологическое равновесие"; тем не менее после разъяснений, данных экспертом-консультантом, она выступает за сохранение статей 20 и 22 в их нынешнем виде и за исключение термина "экосистемы" из статьи 5 и первого абзаца преамбулы.

37. Г-жа ЛЕХТО (Финляндия) высказываеться за сохранение термина "экосистемы" в статьях 20 и 22 и отмечает, что он также используется, среди прочего, в Конвенции о об изменении климата и в Повестке дня на XXI век.

38. Г-н НУССБАУМ (Канада) поддерживает заявления, сделанные делегациями Нидерландов и Италии, и высказываеться за сохранение термина "экосистемы" в статьях 20 и 22. Помимо этого, в определении, содержащемся в Конвенции о биологическом разнообразии, уточняется, что речь идет о динамичном и нестатичном процессе, что соответствует пожеланиям Турции.

39. Г-н МАНОНРИ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что его делегация не выступает против использования термина "экосистемы", который является весьма широким понятием. Она больше обеспокоена категоричностью обязательства, предусмотренного в статье 20, и предлагает перенести выражение "в надлежащих случаях" в другое место фразы, с тем чтобы ее текст гласил: "Государства водотока в надлежащих случаях, индивидуально и совместно, обеспечивают защиту и сохранение экосистемы международных водотоков". Кроме этого, есть все основания полагать, что не все региональные организации по вопросам экономической интеграции смогут согласиться с концепциями защиты и сохранения экосистем, если это сопряжено со столь строгими обязательствами.

40. Г-н КАНЕЛАШ ду КАШТРУ (Португалия) напоминает о позиции своей делегации, для которой представляется практически немыслимым не упоминать об экосистемах в конвенции, касающейся водотоков, например в статье 5. Вместе с тем, исходя из духа компромисса, делегация Португалии готова согласиться с исключением этого термина из статьи 5 при условии его сохранения в статьях 20 и 22 и в тексте преамбулы.

41. Г-н БЕНИТЕС САЕНС (Уругвай) указывает на то, что включение в конвенцию столь широких концепций чревато опасностью возникновения трудностей с толкованием ее положений и препятствий для осуществления конвенции. Если эту концепцию необходимо сохранить, то о ней должно говориться только в статье 20. Делегация Уругвая выступает за исключение соответствующей ссылки из преамбулы и статьи 5.

42. Г-н ЧИРАНОНД (Таиланд) поддерживает замечания представителя Малайзии.

43. Г-н ПАТРОНАС (Греция), возвращаясь к вопросу, затронутому делегацией Танзании, говорит, что его делегация ожидает ответа от представителя Нидерландов от имени Европейского союза. Что касается термина "экосистемы", то Греция поддерживает точку зрения, в частности, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Финляндии.

44. Г-н НАБЕР (Иордания) высказывает пожелание, чтобы термин "экосистема" использовался в статьях 20 и 22 и в тексте преамбулы.

45. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) высказывается за сохранение этого термина в статьях 20 и 22.

46. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) говорит, что Европейский союз и его государства-члены не только могут выполнить обязательства, налагаемые на них в соответствии с положениями статьи 20, но и идут еще дальше, поскольку в соответствии с некоторыми документами Союза предусматривается приведение в первоначальное состояние экосистем, которым был нанесен ущерб.

47. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) считает, что формулировка этой статьи является неудовлетворительной. Делегации Китая не хотелось бы вновь излагать причины ее несогласия с этой формулировкой, однако она считает необходимым вновь заявить о том, что она не может присоединиться к консенсусу в пользу сохранения термина "экосистема".

48. Г-н ХАБИЯРЕМИЕ (Руанда) резервирует позицию своей делегации относительно сохранения этого термина там, где он используется в тексте конвенции.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ему понятны причины, по которым членам Рабочей группы хотелось бы сохранить термин "экосистемы" в статьях 20 и 22, и он предлагает принять эти статьи *ad referendum* при условии должного учета высказанных оговорок.

50. Предложение принимается.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, говоря о названии статьи 12 "Уведомление, касающееся планируемых мер, чреватых возможными неблагоприятными последствиями", отмечает, что некоторые делегации предложили привести его в соответствие с содержанием статьи следующим образом: "Уведомление, касающееся планируемых мер, чреватых значительными неблагоприятными последствиями", тогда как другие делегации предложили название "Уведомление, касающееся некоторых планируемых мер"; употребление слова "некоторых" вызвало возражения.

52. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) напоминает, что именно его делегация предложила привести название статьи 12 в соответствие с ее текстом и что в поддержку этого предложения сформировался консенсус. Поэтому ему не понятны причины необходимости сохранения первоначального названия, не соответствующего тексту статьи; действительно, в одном месте говорится о "неблагоприятных последствиях", а в другом - о "значительных неблагоприятных последствиях". Его делегация не сможет присоединиться к консенсусу в отношении сохранения первоначального названия.

53. Г-н САЛИНАС (Чили) говорит, что, по мнению его делегации, название статьи не оказывается на ее содержании и что, даже если название не будет приведено в соответствие с текстом статьи, в этом случае опасности возникновения путаницы не существует.

54. Г-н САБЕЛ (Израиль), ссылаясь на названия статей 13 и 15, предлагает назвать статью 12 следующим образом: "Уведомления".

55. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) выражает удовлетворение по поводу весьма разумного предложения делегации Израиля.

56. Г-н ЛАВАЛЬ (Гватемала) предлагает следующее название: "Уведомление о планируемых мерах, которые могут иметь значительные неблагоприятные последствия".

57. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) говорит, что важно именно содержание статьи, и объявляет о том, что его делегация полностью поддерживает предложение делегации Израиля.

58. Г-н АМЕР (Египет) говорит, что его делегация не хотела бы создавать препятствия для достижения консенсуса, но при этом ей хотелось бы сохранить текст в его нынешнем виде, поскольку название должно отражать содержание статьи.

59. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) поддерживает мнение представителя Египта и добавляет, что слово "значительные" можно было бы заменить словом "возможные".

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает сожаление по поводу того, что не удалось учесть пожелания всех делегаций. Он предлагает принять нынешнюю формулировку ad referendum при условии, что высказанные оговорки будут должным образом учтены.

61. Предложение принимается.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на пункты преамбулы, рассмотрение которых еще не завершено, обращается с просьбой к представителю Венесуэлы сообщить Рабочей группе о консультациях, координацией которых он занимался.

63. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) напоминает о том, что речь шла о рассмотрении пятого, восьмого и девятого пунктов преамбулы с предложенными поправками. Оратор желает поблагодарить многие делегации, с которыми он консультировался, за проявленный ими дух сотрудничества и отмечает, что, несмотря на отсутствие консенсуса, нельзя игнорировать тот факт, что были четко выявлены определенные тенденции.

64. Во-первых, останавливаясь на пятом пункте, г-н Пульвенис напоминает, что Соединенное Королевство предложило внести поправку, а именно заменить определенный артикль перед словом "конвенция" на неопределенный в тексте на английском, французском и испанском языках. Многие делегации восприняли эту поправку как чисто стилистическую. С другой стороны, были предложены три взаимоисключающие поправки, и ни по одной из них не было достигнуто реального консенсуса: делегация Эфиопии предложила добавить слова "справедливому и разумному" перед словом "использованию"; делегация Египта предложила уточнить термин "использованию", добавив слова "принимая во внимание все соответствующие факторы и обстоятельства, упомянутые в статье 6, обязательство сотрудничать и обязательство не наносить значительный ущерб"; делегация Сирии предложила - во избежание такого рода поправок, которые были предложены двумя другими делегациями, - сохранить формулировку более общего характера, которая соответствует комментариям Комиссии международного права. Поэтому она хотела бы добавить после ссылки на использование, управление и защиту международных водотоков слова "в интересах

всех соответствующих сторон". Наконец, было предложено исключить слова "оптимальному и устойчивому использованию", однако этому воспротивилась почти третья делегаций. Формулировка в ее нынешнем виде, дополненная поправкой, предложенной Соединенным Королевством, является, по всей видимости, единственной, которая может быть принята единодушно.

65. Во-вторых, поправки делятся на две категории: те, которые направлены на исключение восьмого пункта, с одной стороны, и те, которые имеют целью изменить его таким образом, чтобы вместо слов "в соответствии с применимым международным правом" были включены слова "при условии соблюдения применимых норм и принципов международного права". Ряд делегаций поддержали это предложение, однако большинство из них по-прежнему считают, что такое положение не стоит включать в преамбулу. Кроме того, предложение в отношении более перспективной в плане достижения консенсуса формулировки, заключающееся в замене слов "в соответствии с" словами "при условии", было отвергнуто рядом делегаций, которые поддержали включение восьмого пункта в преамбулу.

66. Интересно отметить, что лишь половина делегаций, выступивших в поддержку восьмого пункта, высказались за включение слов "при условии соблюдения применимых норм и принципов права". Кроме того, эти делегации предпочли бы исключить вторую часть нынешней формулировки, т.е. "и подчеркивая их прямую ответственность за принятие надлежащих мер".

67. Что касается девятого пункта, то г-н Пульвенис напоминает о предложении эксперта-консультанта включить в этот пункт ссылку на Стокгольмскую декларацию 1972 года, с тем чтобы компенсировать исключение восьмого пункта. Большинство делегаций, поддержавших восьмой пункт, выступили против этого предложения по той причине, что оно не отвечает их потребностям и не устраниет их проблем. В этой связи встает вопрос о целесообразности включения ссылки на Стокгольмскую декларацию в девятый пункт. По мнению некоторых, эта ссылка является необходимой, однако большинство делегаций считают, что это внесет путаницу и что достаточно ссылок на Рио-де-Жанейрскую декларацию и Повестку дня на XXI век.

68. В заключение г-н Пульвенис говорит о том, что нынешняя формулировка девятого пункта в том виде, в каком она содержится в докладе Редакционного комитета, соберет, по всей видимости, наибольшее число голосов.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, как он понимает, в пятом пункте преамбулы Рабочая группа желает заменить определенный артикль "la" на неопределенный артикль "une" перед словами "рамочной конвенции" и исключить квадратные скобки, содержащиеся в этом пункте.

70. Предложение принимается.

71. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит о том, что следовало бы вернуться к слову "устойчивому", которое было заключено в квадратные скобки.

72. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) указывает, что его делегация хотела бы, чтобы в этом пункте говорилось о "справедливом и разумном" использовании, и поэтому она имеет в этой связи оговорки.

73. Г-н РАО (Индия) говорит, что его делегация не может согласиться со словом "устойчивый" ни в пятом пункте преамбулы, ни в статьях 5, 6 и 7.

Восьмой пункт преамбулы

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что из доклада Координатора консультаций следует, что большинство государств желает, чтобы восьмой пункт, помещенный в квадратные скобки, был исключен из преамбулы, даже если многие делегации высажут противоположное мнение.

75. Г-н ИСКИТ (Турция) считает важным включить этот пункт в преамбулу, поскольку необходимо упомянуть о суверенитете государств. Поэтому он резервирует позицию своей делегации.

76. Г-н САЛИНАС (Чили) также полагает, что необходимо упомянуть о суверенитете государств, и поэтому резервирует право своей делегации вновь вернуться к этому вопросу.

77. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) отмечает, что делегация Швейцарии просила включить пункт о суверенитете всех прибрежных государств, расположенных как в верховье, так и в низовье, в рамках международного права. Что касается других вопросов, то делегация Швейцарии проявила большую гибкость и была готова рассмотреть вопрос об изменении формулировки и даже об исключении этого пункта в случае удовлетворения результатами обсуждения статей 5, 6 и 7. Однако этого не произошло, и она желает зарезервировать свою позицию.

78. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) отмечает, что восьмой пункт преамбулы, заключенный в квадратные скобки, является отражением несомненной реалии в области международного права, и поэтому она не видит оснований противиться его включению. Поэтому она резервирует позицию своей делегации.

79. Г-н ПАСТОР РИДРУЭХО (Испания), г-н АМАРЕ (Эфиопия), г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда), г-жа КАЛЕМА (Уганда), г-жа ВАРГАС де ЛУСАДА (Колумбия), г-н БЕНИТЕС САЕНС (Уругвай), г-н ЛАВАЛЬ (Гватемала), г-н ШМЕЙКАЛЬ (Чешская Республика) и г-н ЛОЙБЛ (Австрия) заявляют, что они хотели бы, чтобы восьмой пункт был включен в преамбулу, и резервируют поэтому позицию своих делегаций.

80. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика), которого поддерживает г-жа БОКАЛАНДРО (Аргентина), отмечает, что и в ходе консультаций, и в самом Редакционном комитете большинство делегаций высказались за то, чтобы восьмой пункт не был включен в преамбулу.

81. Предложение принимается.

Статья 8

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает о том, что не было достигнуто общей договоренности в отношении слов из пункта 2 статьи 8, заключенных в квадратные скобки, и в этой связи в отсутствие возражений он будет считать, что Рабочая группа желает их исключить и, следовательно, данный пункт будет завершен словами "международного водотока".

83. Предложение принимается.

Первый пункт преамбулы

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, в Рабочей группе существуют разногласия в отношении того, сохранить или исключить слова "и их экосистем", заключенные в квадратные скобки и содержащиеся в первом пункте преамбулы.

85. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды), которого поддерживают г-жа БАРРЕТТ (Соединенное Королевство) и г-н КАНЕЛАШ ду КАШТРУ (Португалия), полагает, что необходимо упомянуть экосистемы международных водотоков в первом пункте преамбулы.

86. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация), которого поддерживает г-н ЯХЬЯ (Малайзия), считает, что нет необходимости упоминать в преамбуле это понятие, которое уже содержится в статьях 20 и 22.

87. Г-н ТАНЦИ (Италия) отмечает, что его делегация предложила включить это понятие в статью 5 и это предложение не было принято. Можно было бы как минимум упомянуть экосистемы в преамбуле, которая не носит нормативного характера.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что мнения разделились, однако отмечает, что из доклада г-на Моршеда, который занимался координацией консультаций, следует, что большинство делегаций считают, что слова "и их экосистемы" не должны фигурировать в первом пункте преамбулы.

89. Предложение принимается.

90. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) выражает сожаление в связи с тем, что Рабочая группа не упомянула о биологических ресурсах в статье 8, как это предлагала российская делегация. Кроме того, российская делегация предложила включить статью 8 бис, касающуюся соблюдения установленного сопредельными государствами режима государственной границы, однако с учетом итогов консультаций по пункту 1 статьи 3 она не настаивает на ее включении и отзывает свое предложение.

91. Г-н ЭНАЙЯТ (Исламская Республика Иран) указывает, что Исламская Республика Иран была ошибочно включена в число авторов документа A/C.6/51/NUW/WG/CRP.84, который она никогда не поддерживала.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что в ходе всего обсуждения проектов статей делегации высказывали свои оговорки в отношении применения слова "значительный". Это слово фигурирует в четырех различных формулировках: в статьях 7, 21 и 27 ("значительный ущерб"), в статьях 12, 18 и 26 ("значительные неблагоприятные последствия"), в пункте 4 статьи 3 ("неблагоприятно затрагивает в значительной степени") и в пункте 2 статьи 4 ("в значительной степени затронуты"). Председатель доводит до сведения членов Комитета, что Рабочая группа желает сохранить это слово во всех этих положениях, при этом соответствующие оговорки будут надлежащим образом учтены.

93. Предложение принимается.

Статья 29

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Рабочая группа желает, чтобы в статье 29 слово "внутренних" было заменено словами "не международных", при этом оговорки, зарезервированные двумя делегациями в отношении этого пункта, будут должным образом учтены.

95. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.